

Тема 6. Межкультурная коммуникация

Вопросы:

1. Понятие межкультурной коммуникации
2. Структурные компоненты, уровни и формы межкультурной коммуникации
3. Процессы освоения культуры
4. Этнические аспекты межкультурной коммуникации
5. Современная массовая культура как средство межкультурной коммуникации

1. Основная литература:

1. Масленченко, С.В. Современная национальная культура : учебное пособие / С.В. Масленченко, Л.Е. Лойко, М.Ю. Узгорок ; под общ. ред. С.В. Масленченко ; учреждение образования «Акад. М-ва внутр. дел Респ. Беларусь». – Минск : Академия МВД, 2022. – 138, [2] с.
2. Грушевицкая, Т.Г. Культурология: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, А.П. Садохин. – М.: Альфа-М: Инфра-М, 2016. – 448 с.
3. Доброхотов, А.Л. Культурология / А.Л. Доброхотов, А.Т. Калинин. – М.: Форум, 2010. – 480 с.
4. Кармин, А.С. Культурология / А.С. Кармин, Е.С. Новикова. – СПб.: Питер, 2005. – 464 с.
5. Мартынов, В.Ф. Культурология. Теория культуры / В.Ф. Мартынов. – Минск: Асар, 2008. – 848 с.

2. Дополнительная литература:

1. Белик, А.А. Культурная (социальная) антропология / А.А. Белик. – М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2009. – 623 с.
2. Гуревич, П.С. Культурология / П.С. Гуревич. – М.: Проект, 2000. – 336 с.
3. Культурология: энциклопедия; под ред. С.Я. Левита. – М.: РОССПЭН, 2007. – 1184 с.
4. Культурология. История мировой культуры: учебник для вузов; под ред. проф. А.Н. Марковой. – М.: ЮНИТИ, 2000. – 600 с.

3. Нормативные правовые акты:

1. О культуре [Электронный ресурс]: Закон Респ. Беларусь, 20 июля 2016 г., № 413-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 21.07.2021 г., № 201-З // ЭТАЛОН. Законодательство Республики Беларусь / Нац. Центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2023.

1. Понятие «межкультурная (кросскультурная, межэтническая) коммуникация» (или «межкультурная интеракция») ввели в научный оборот Г. Трейгер и Э. Холл в своей работе «Культура и коммуникация. Модель анализа» (1954), которые определяли ее как идеальную цель, к которой должен стремиться человек в своем желании как можно лучше и эффективнее адаптироваться к окружающему миру.

Межкультурная коммуникация предполагает взаимодействие (коммуникацию) между культурами, расами, этническими группами, религиями, субкультурами внутри больших культур.

Субъекты межкультурной коммуникации:

мировые регионы (например, культуры Севера и Юга);

- мировые субрегионы (культуры Северной и Латинской Америки);

- национальные и этнические культуры (например белорусская, польская, китайская);

- социальные группы (демографические, религиозные, профессиональные и т. д.);

- индивиды.

2. Структурные компоненты межкультурной коммуникации

а) языковой включает в себя знания языковой и речевой системы, как и умение использовать языковые единицы и речевые формы в процессе речевой деятельности. Кроме того, он включает в себя и знания норм коммуникативного поведения, характерного для носителей изучаемого языка и культуры;

б) когнитивно-речевой – это осознание идеи межкультурной коммуникации при помощи языковых средств, ее соответствия принципам нравственности, заложенной в языковой и речевой системе конкретного языка;

в) коммуникативно-деятельностный - предрасположенность к такому типу социально-речевого поведения, основой которого является понимание, сотрудничество, коммуникативные умения построения диалога культур;

г) эмоциональный – это относительно устойчивые чувства человека к объектам, к процессу взаимодействия с ними, выражающиеся в эмоционально ценностной оценке возникающих межличностных и межнациональных отношений;

д) аксиологический включает в себя основные мировоззренческие идеалы конкретного человека, его мотивационные ценностные отношения к коммуникации, совокупность жизненных смыслов, включающих в идеале отношения субъекта к коммуникации как равноправному диалогу на основе паритета и уважения к системе ценностей носителей другой культуры и другого языка.

Основываясь на анализе множества научных исследований, можно сделать вывод, что **по глубине проникновения коммуникантов в контактирующие культуры** могут быть выделены следующие уровни:

- 1) культурное взаимоприятие;
- 2) культурное взаимопонимание;
- 3) культурное «взаимоединение».
- Первый уровень можно условно представить через утверждение: «Я предполагаю, знаю и учитываю, что другой думает и действует по-другому».

- Второй уровень – через утверждение: «Я знаю и понимаю, почему другой – другой, и я готов согласиться с объяснением его инакости и принять ее».

- Третий, высший уровень можно попытаться выразить утверждением: «Я понимаю и принимаю концептуальные ценности другого и готов разделить их».

- Целью первого уровня является гарантирование взаимной культурной толерантности, целью второго – обеспечение взаимной культурной адаптации, а целью третьего – достижение взаимного культурного ассоциирования (единения).

Формы межкультурной коммуникации

При **прямой коммуникации** информация адресована отправителем непосредственно получателю и может осуществляться как в устной форме, так и в письменной. При этом наибольший эффект достигается посредством устной речи, сочетающей вербальные и невербальные средства.

В **косвенной коммуникации**, которая носит преимущественно односторонний характер, информационными источниками являются произведения литературы и искусства, сообщения радио, телевизионные передачи, публикации в газетах и журналах и т.п.

Опосредованная и непосредственная формы коммуникации различаются наличием или отсутствием промежуточного звена, выступающего в роли посредника между партнерами. В качестве посредника может выступать *человек, техническое средство*. Коммуникация, опосредованная техническими средствами, может оставаться прямой (разговор по телефону, переписка по электронной почте), но при этом исключается возможность использования невербальных средств.

3. Процессы освоения культуры

- **Инкультурация** подразумевает обучение человека традициям, нормам поведения в конкретной культуре, это происходит в процессе взаимного воздействия культуры на человека и человека на культуру. Результатом инкультурации является эмоциональное и поведенческое сходство человека с другими членами общества и его отличие от представителей других культур. По характеру процесс инкультурации более сложен, чем процесс социализации, так как усвоение социальных законов жизни происходит значительно быстрее, чем усвоение норм культуры, ценностей, традиций и обычаев.

- Инкультурация способствует приобретению знаний и навыков в области жизнеобеспечения (профессиональная деятельность, домашний труд, потребление и приобретение товаров и услуг, соблюдение личной гигиены, потребление пищи), личностного развития (образования), социальной коммуникации. Человек получает способность самостоятельного овладевать достаточно большим объемом культурных знаний и социального опыта через практическую деятельность, комбинировать эти знания и навыки для решения собственных проблем.

- В настоящее время термин **аккультурация** используется для обозначения процесса, в результате которого взаимное влияние разных культур связывается с тем, что все или часть представителей одной культуры (реципиенты) перенимают нормы, ценности и традиции другой культуры (культура-донор). Аккультурация происходит в условиях, когда каждый индивид одновременно стремится сохранить свою культурную идентичность и включиться в другую культуру.

- Наиболее широко распространены четыре основные стратегии аккультурации: ассимиляция, сепарация, маргинализация, интеграция.

- **Ассимиляция** связана со всеобъемлющей полнотой признания ценностей и норм иной культуры при отказе от своих норм и ценностей.

- **Сепарация** предполагает отрицание чужой культуры при сохранении культурной идентификации со своей культурой. Сепарация выражается в возникновении определенной степени изоляции от доминантной культуры. Если на этом настаивает доминантная культура, то насильственная сепарация будет носить название «**сегрегация**».

- **Маргинализация** означает потерю идентичности со своей культурой и отсутствие идентичности с культурой большинства (доминантной). Это связывается с невозможностью поддерживать собственную идентичность и отсутствием желания к получению новой идентичности с другой культурой.

- **Интеграция** предусматривает идентификацию себя как со старой, так и с новой, чужой культурой.

4. Этнические аспекты межкультурной коммуникации

На взаимодействие между этносами/нациями существенное влияние оказывает тип сложившейся в каждой из них культуры, ее открытый или, наоборот, закрытый, замкнутый характер, готовность к инновациям, обновлению, стереотипы и т. д. Следовательно, можно выделить следующие факторы межкультурной коммуникации.

Исторические факторы. К ним относится ход исторических событий, частота и характер межкультурных контактов, в результате которых складывались отношения между народами. Например, подвижность границ Беларуси и белорусской культуры, взаимодействие с разными этническими культурами привели к диалогичности белорусской культуры и ее относительной толерантности.

Социальные факторы направлены на выявление взаимосвязи между социальной и этнической стратификацией, определение влияния социальных изменений на этнос и, наоборот, этнической трансформации на социальную структуру и отношения.

Ценностно-культурные – факторы просвещения и информированности о других народах, характер взаимодействия традиций и новаций, стереотипного мышления (содержание автостереотипов и гетеростереотипов), ментальные качества народов (агрессивность, доброжелательность, открытость, терпимость, неприятие, предвзятость и т. д.).

Ситуационные – стечение обстоятельств в экономической, политической, социальной сферах, которые оказывают влияние на восприятие окружающей обстановки. Примером позитивных этнических отношений при стечении обстоятельств может служить противостояние внешней угрозе, когда межэтнические/межнациональные противоречия отступают и на первый план выходит проблема сплочения, единства.

Политические – принципы и формы государственного устройства, характер политического строя, тип государственной национальной политики.

Одной из составляющих межкультурного общения являются стереотипы, которые обусловлены представлением этносов/наций друг о друге, сложившимся в ходе исторического взаимодействия.

Автостереотипы – это представления, образ нации/этноса о самом себе. Как правило, он идеализирован. Обычно представители тех или иных наций наделяют себя самыми положительными качествами.

Гетеростереотипы – это представление о других народах, наделение их определенными поведенческими и психологическими качествами.

5. Современная массовая культура как средство межкультурной коммуникации

Массовая культура, распространяемая средствами массовой коммуникации, является сегодня универсальным каналом трансляции основных смыслов культуры, подчиняющим своему формату все, что попадает в сферу ее влияния.

Культурная унификация, осуществляемая сегодняшней массовой культурой, отчасти нивелируется за счет многообразия форм, в которых она выступает. В этом проявляются ее высокая адаптивность, пластичность и гибкость, способность сохранять свои сущностные качества при значительных внешних трансформациях.

В данное время искусство (и, в первую очередь, кино и телевидение как наиболее популярные и массовые жанры) влияет на то, как воспринимается проблема межкультурной коммуникации; одним из главных факторов становится способ, с помощью которого показаны взаимодействие разных культур и положение человека в другой культуре.

Не менее значимым средством межкультурной коммуникации является музыка. Она выступает важным фактором регуляции взаимоотношений не

только между представителями субкультур одного региона, но и всей страны или даже всего мира. По музыкальным пристрастиям создаются группы единомышленников, идентифицирующих себя в соответствии с избранным музыкальным направлением, стилем либо конкретным музыкантом-исполнителем.

Еще одной формой проявления массовой культуры как межкультурной коммуникации можно считать Интернет-мемы. Это популярные, часто используемые информационные единицы, созданные и распространяемые в сети Интернет и имеющие определенную форму — вербальную, визуальную, аудиовизуальную. Они показывают реакцию на общеизвестный факт (событие, высказывание, произведение искусства и т. д.), вызывая при этом конкретную эмоцию: смех, злость, сарказм и прочее.